

Sous titrage

Dans le widget "Apparence", si aucun sous-titre n'a encore été créé, il faut cliquer sur "ajouter un sous-titre".

Pour créer un sous-titre dans une nouvelle langue ou pour modifier un sous-titre existant, il faut cliquer sur "modifier".

Une fenêtre pop-up apparaît et vous propose de sélectionner la langue du sous-titre à créer ou à modifier. Les langues sont listées en anglais. Pour sélectionner le français, il faudra saisir "French".

Si vous sélectionnez une langue pour laquelle aucun sous-titre n'existe, vous démarrerez de zéro. Si vous souhaitez traduire un sous-titrage déjà créé, il vous suffit de le sélectionner, de traduire les textes, puis de sauvegarder le sous-titre dans la langue de destination.

The screenshot shows the subtitle management interface. The top section is titled "Ajout d'une nouvelle langue" and contains a "Langue" dropdown menu. A callout box points to the dropdown with the text: "Pour ajouter une langue, sélectionnez là et une nouvelle ligne apparaîtra en dessous".

The bottom section is titled "Remplacement / modification / suppression de fichiers." and contains a table with the following buttons and callouts:

Fr	Fichier existant	Chercher	Modifier	Copier l'URL de l'éditeur externe	Supprimer
	Sélectionnez un fichier pour remplacer le fichier de chapitre ou sous-titre existant		Modifiez le fichier de chapitre ou sous-titre existant	Générez un lien pour pouvoir modifier le fichier de chapitre ou de sous-titre en dehors de la console Streamlike	Supprimez le fichier de chapitre ou de sous-titre existant

Notez que **les sous-titres peuvent être édités en dehors de la console Streamlike**. Un lien vers l'éditeur externe peut être généré et envoyé par courrier électronique. Aucune authentification ne sera requise. Le fichier de sortie devra toujours être soumis via la console Streamlike pour être associé au média.

Une fois dans l'interface de sous-titrage :

Pour ajouter un sous-titre, il suffit de se déplacer dans la vidéo, de l'arrêter **au départ** du sous-titre, puis de saisir le texte et cliquer sur "Ajouter un sous-titre".

La durée d'affichage par défaut d'un sous-titre est de 3 secondes, mais vous pouvez la modifier.

Pour indiquer une durée différente, il y a deux méthodes :

1. vous pouvez modifier manuellement la durée de fin du sous-titre,
2. vous pouvez utiliser le verrouillage (cadenas) :
 - o mettez la vidéo en pause là où doit démarrer le sous-titre
 - o cliquez sur le cadenas pour le verrouiller. L'heure de début devient grisée
 - o redémarrez la vidéo puis arrêtez là où le sous-titre doit s'interrompre
 - o lorsque vous validerez, le sous-titre sera parfaitement ajusté aux limites que vous avez indiquées

Pour vérifier si un sous-titre a bien été positionné, il suffit de cliquer sur son titre pour repositionner la vidéo.

En cliquant sur "Modifier", la vidéo se positionne sur le sous-titre et on peut directement en modifier les informations (heures et texte).

Pour sauvegarder les modifications effectuées sur les sous-titres, il faut confirmer la langue qui avait été sélectionnée ou sélectionner une nouvelle langue si on a effectué une traduction, et cliquer sur "valider".

Si une nouvelle langue a été sélectionnée, un nouveau sous-titrage sera créé dans la nouvelle langue, et celui de la langue d'origine ne sera pas modifié.